

شروط الاستخدام

Terms of Use

This policy was last updated on February 12, 2021.

جرى آخر تحديث لهذه السياسة في ١٢ شباط، ٢٠٢١.

These terms of use ("Terms of Use") constitute a legally binding agreement made between you, whether personally or on behalf of an entity ("you") and Central Inspection ("we," "us", "our" or "CI"), concerning your access to and use of the covax.moph.gov.lb desktop website and mobile website (collectively, the "Platform", "IMPACT" or "Site").

تشكّل شروط الاستخدام هذه ("شروط الاستخدام") اتفاقاً ملزماً قانونياً بينكم – سواءً شخصياً أو نيابةً عن جهة أخرى (يُشار إليكم بضمير الملكية "كم" أو ضمير المخاطب "أنتم") والتفتيش المركزي (يُشار إليه بـ"التفتيش المركزي" أو ضمير الملكية "نا" أو ضمير المتكلم "نحن") بشأن دخولكم إلى واستخدامكم للموقع الإلكتروني والموقع الإلكتروني الخليوي covax.moph.gov.lb، (يُشار إليها مجتمعةً بـ"المنصة" أو "IMPACT" أو "الموقع").

By accessing and using this service, you accept and agree to be bound by the Terms of Use of this agreement. CI reserves the right to modify or revise these Terms and/or the privacy policy or any of its other policies at any time and at its sole discretion. We do so by posting and drawing attention to the updated terms on the Platform. Your decision to continue to visit and make use of the Platform after such changes have been made constitutes your formal acceptance of the new Terms of Use and/or Privacy Policy. In addition, when using these particular services, you shall be subject to any posted guidelines or rules applicable to such services. Any participation in this service will constitute acceptance of this agreement. If you do not agree to abide by the above, please do not use this service.

بدخولكم واستخدامكم لهذه الخدمة، إنكم تقبلون بشروط الاستخدام الواردة في هذا الاتفاق وتوافقون على التقيّد والالتزام بها. يحتفظ التفتيش المركزي بحقّ تعديل أو مراجعة هذه الشروط و/أو سياسة الخصوصية أو أي من سياساته الأخرى في أي وقتٍ وفقاً لما يراه مناسباً. ونحن نقوم بذلك عن طريق عرض وثيقة شروط الاستخدام المُحدّثة على المنصة ولفت انتباه المتصفّح بذلك. وإنّ قراركم بمتابعة زيارة المنصة واستخدامها بعد إجراء التغييرات عليها يشكّل موافقةً رسميةً على شروط الاستخدام الجديدة و/أو سياسة الخصوصية. إضافةً إلى ذلك، عند استخدامكم لهذه الخدمات المعيّنة، فإنكم تكونون خاضعين لأي إرشادات أو قواعد منشورة ومنطبقة على هذه الخدمات. وأي مشاركة في هذه الخدمة ستشكّل موافقةً على هذا الاتفاق. إذا كنتم غير موافقين على الالتزام بما ورد أعلاه، يُرجى منكم عدم استخدام هذه الخدمة.

DISCLAIMER

CI disclaims and excludes all liability for any claim, loss, demand or damages of any kind whatsoever arising out of or in connection with the use of either this website or the information, content or materials included on this Platform or on any website we link to.

إخلاء مسؤولية

يخلي التفتيش المركزي نفسه من أي مسؤولية قانونية تجاه أي مطالبات أو خسائر أو أضرار من أي نوع كانت، تنشأ عن أو تتصل باستخدام هذا الموقع الإلكتروني أو المعلومات أو المحتوى أو المواد المتضمّنة في هذه المنصة أو في أي موقع إلكتروني آخر يرتبط به.

INTELLECTUAL PROPERTY

CI retains all proprietary rights, titles, and interest, including, without limitation, all patents, copyrights, trademarks, service marks and trade secrets embodied therein in and to any inventions, data, information, know-how, logos, ideas, concepts, technology, software and documentation related to or resulting from the

الملكية الفكرية

يحتفظ التفتيش المركزي بجميع حقوق الملكية، والملكية القانونية، والحصص، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر جميع براءات الاختراع، وحقوق التأليف والنشر، والعلامات التجارية، وعلامات الخدمة، والأسرار المهنية المتضمّنة في كل ذلك، إضافةً إلى أي ابتكارات وبيانات ومعلومات ومهارات وشعارات وأفكار ومفاهيم وتكنولوجيات وبرمجيات ووثائق متصلة ب/أو

utilization of the services, and/or software and/or the Platform.

Users acknowledge that they do not acquire any intellectual property rights, either express or implied, in the Platform beyond the terms contained in these terms.

Any use of the name, trade name, trademark or service mark of IMPACT will be subject to a prior written approval of CI. In addition, it will be subject to quality control guidelines and trademark usage policies. CI reserves the right to terminate the right to the use of the Platform mark upon doubt of violation of any of its guidelines or policies.

USER REPRESENTATIONS

By using the Platform, you represent and warrant that:

- all information you submit will be true, accurate, current, and complete;
- you will maintain the accuracy of such information and promptly update such information as necessary;
- you will not access the Platform through automated or non-human means, whether through a bot, script, or otherwise;
- you will not use the Platform for any illegal, fraudulent or unauthorized purpose;
- your use of the Platform will not violate any applicable law or regulation; and
- you will not intentionally or recklessly use the Platform in a way that materially adversely impacts the performance of our Platform for other users.

If you violate any of the previously stated conditions or if we have reasonable grounds to suspect that such a violation has occurred, we reserve the right to suspend or terminate your account and refuse any and all current or future use of the Platform (or any portion thereof).

نتيجة من استخدام هذه الخدمات و/أو البرنامج المعلوماتي و/أو المنصة.

يقرّ المستخدم ويعترف بأنه لا يكتسب أي حقوق بالملكية الفكرية، صراحةً أو ضمناً، في هذه المنصة في ما يتخضّى الشروط الواردة ضمن هذه الوثيقة.

إنّ أي استخدام لاسم IMPACT أو لعلامتها التجارية أو لعلامة الخدمة الخاصة بها يُوجب الاستحصال على موافقة خطية مُسبقة من التفتيش المركزي. كذلك، يكون هذا الاستخدام خاضعاً لإرشادات ضبط الجودة وسياسات استخدام العلامة التجارية. ويحتفظ التفتيش المركزي بحقّ إنهاء الحق باستخدام علامة المنصة لدى اشتباهه بمخالفة أي من إرشاداته أو سياساته.

التزامات المستخدم

باستخدام المنصة، أنتم تقرّون وتضمنون:
أ. أنّ كافة المعلومات التي تقدّمونها هي معلومات صحيحة ودقيقة وحديثة وكاملة؛
ب. أنّكم ستحافظون على دقّة هذه المعلومات، وستعملون على تحديثها من دون تأخير عند الاقتضى؛
ت. أنّكم لن تدخلوا إلى المنصة عبر وسائل آلية أو غير بشرية، سواء من خلال برنامج آلي/روبوت، أو برنامج نصّي، أو غير ذلك؛
ث. أنّكم لن تستخدموا المنصة لأي غرض غير قانوني أو احتيالي أو غير مُرخّص؛
ج. أنّ استخدامكم للمنصة لن ينتهك أي قانون أو تنظيم مرعي الإجراء؛ و
ح. أنّكم لن تستخدموا المنصة عن قصدٍ أو عن تهورٍ بطريقةٍ تؤثر مادياً بشكلٍ سلبي على أداء منصتنا مع مستخدمين آخرين.

في حال انتهاككم لأيّ من الشروط المذكورة أعلاه أو في حال تشكّلت لدينا أسسٌ معقولة للاشتباه بأنّ هكذا انتهاك قد وقع بالفعل، فإننا نحتفظ بحقّ تعليق أو إلغاء حسابكم ومنعكم من أي استخدامٍ حالي أو مستقبلي للمنصة (أو لأي جزء منها).

PROHIBITED ACTIVITIES

الأنشطة المحظورة

You may not access or use the Platform for any purpose other than that for which we make the Platform available. The Platform may not be used in connection with any commercial endeavors.

لا يجوز لكم الدخول إلى المنصة أو استخدامها لأي غرضٍ سوى الغرض الذي نوّقر المنصة لأجله. لا يجوز استخدام المنصة في أي أنشطة تجارية أو ما يتصل بها.

As a user of the Platform, you agree not to:

كمستخدمين للمنصة، أنتم توافقون على عدم:

- systematically retrieve data or other content from the Platform to create or compile, directly or indirectly, a collection, database, or directory without written permission from us; excluding data publicly available on the open data website;
- make any unauthorized use of the Platform, including collecting usernames, and/or email addresses and/or mobile numbers of users by electronic or other means for the purpose of sending unsolicited emails and/or messages, or creating user accounts by automated means or under false pretenses;
- circumvent, disable, or otherwise interfere with security-related features of the Platform, including features that prevent or restrict the use or copying of any content or enforce limitations on the use of the Platform and/or the content contained therein;
- engage in unauthorized framing of or linking to the Platform;
- trick, defraud, or mislead us and other users, especially in any attempt to learn sensitive account information;
- make improper use of our support services;
- engage in any automated use of the system, such as using scripts to send comments or messages, or using any data mining, robots, or similar data gathering and extraction tools; excluding data publicly available on the open data website;

- استخراج البيانات أو أي مضمون آخر من المنصة بصورةٍ منهجيةٍ من أجل استحداث أو تكوين، سواء بشكلٍ مباشر أو غير مباشر، مجموعة أو قاعدة بيانات أو سجل من دون الاستحصال على إذنٍ خطيٍّ منّا؛ في ما خلا البيانات المتوفرة للعموم الموجودة على موقع البيانات المفتوحة؛
- استخدام المنصة بأي طريقةٍ محظورة، بما في ذلك جمع أسماء المستخدمين و/أو عناوين البريد الإلكتروني و/أو أرقام الهواتف الخلوية التابعة للمستخدمين بوسائل إلكترونية أو سواها لأغراض إرسال رسائل نصية و/أو إلكترونية غير مرغوبة، أو إنشاء حسابات مستخدمين بواسطة وسائل آلية أو تحت ادعاءات زائفة؛
- التحايل على، أو تعطيل، أو التلاعب بخصائص الأمن في المنصة، بما في ذلك الخصائص التي تمنع أو تقيد استخدام أو نسخ أي محتوى أو تفرض قيوداً على استخدام المنصة و/أو المحتوى المتضمن فيها؛
- المشاركة في أي محاولة للإحالة إلى أو الربط الإلكتروني بالمنصة، من دون الحصول على إذننا؛
- استهدافنا أو استهداف مستخدمين آخرين بأي خداع أو احتيال أو تضليل، ولا سيما في محاولة للحصول على معلومات حساسة خاصة؛
- استخدام خدمات الدعم لدينا بطريقةٍ غير لائقة أو مناسبة؛
- المشاركة في أي استخدام آلي للنظام، مثل استخدام النصوص (scripts) لإرسال تعليقاتٍ أو رسائل، أو استخدام أي من تقنيات التفتيق عن البيانات أو الروبوتات أو سواها من أدوات جمع واستخراج البيانات المشابهة؛ باستثناء البيانات المتوفرة للعموم الموجودة على موقع البيانات المفتوحة؛
- التدخل في أو تعطيل أو خلق عبءٍ لا داعي له على المنصة أو الشبكات أو الخدمات المتصلة بها؛
- محاولة انتحال شخصية مستخدم آخر أو شخص آخر أو استخدام اسم مستخدم تابع لمستخدم آخر؛
- استخدام أي معلومات يتم الحصول عليها من المنصة من أجل مضايقة شخص آخر أو الإساءة له أو أذيتة؛
- استخدام المنصة و/أو المحتوى في أي نشاطٍ مدرّ للدخل، أو لصالح أي مؤسسة سياسية و/أو تجارية؛
- فك شيفرة أو تحليل أو تفكيك أو استخدام الهندسة العكسية في أي من البرامج المعلوماتية التي تولّف المنصة أو تشكل جزءاً منها بشكلٍ أو بآخر؛
- محاولة تجاوز أي من تدابير المنصة المُصمّمة لمنع أو تقييد الوصول إلى المنصة أو إلى أي جزءٍ منها؛

- h. interfere with, disrupt, or create an undue burden on the Platform or the networks or services connected to the Platform;
- i. attempt to impersonate another user or person or use the username of another user;
- j. use any information obtained from the Platform in order to harass, abuse, or harm another person;
- k. use the Platform and/or the content for any revenue-generating endeavor, political and/or commercial enterprise;
- l. decipher, decompile, disassemble, or reverse engineer any of the software comprising or in any way making up a part of the Platform;
- m. attempt to bypass any measures of the Platform designed to prevent or restrict access to the Platform, or any portion of the Platform;
- n. harass, annoy, intimidate, or threaten any of our employees or agents engaged in providing any portion of the Platform to you;
- o. delete the copyright or other proprietary rights notice from any content;
- p. copy or adapt the Platform's software, including but not limited to HTML, JavaScript, or other code; and
- q. use the Platform in a manner inconsistent with any applicable laws or regulations.

ص. مضايقة أو إزعاج أو ترهيب أو تهديد أي من موظفينا أو من العاملين الذين يؤمنون أي جزء من المنصة لك؛
 ض. محو إشعار حقوق النشر والتأليف أو حقوق الملكية الأخرى من أي محتوى؛
 ط. نسخ أو تعديل برنامج المنصة المعلوماتي، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر HTML، JavaScript، أو أي رموز أخرى؛ و
 ظ. استخدام المنصة بأي طريقة لا تتسجم مع القوانين والأنظمة المرعية.

CONTINUITY OF SERVICE

استمرارية الخدمة

CI makes no warranty or representation, express or implied, as to continuity of service. It reserves the right to suspend, terminate or otherwise alter access to some or all of the Platform's services at any time. CI does not accept any responsibility or liability whatsoever for any interruption or discontinuance of any or all functionality of its services for any reason whatsoever.

لا يقدم التفتيش المركزي، صراحةً أو ضمناً، أي ضمانات أو إقرار بضمان استمرارية الخدمة. وهو يحتفظ بحق تعليق أو إنهاء أو تعديل الوصول إلى بعض أو جميع خدمات المنصة في أي وقتٍ من الأوقات. ولا يتحمل التفتيش المركزي أي مسؤولية أو مساءلة قانونية أيًا كانت لناحية أي توقف أو انقطاع في عمل أي من أو جميع خدمات المنصة لأي سببٍ من الأسباب.

Termination of user's access:

حظر دخول مُستخدم:

- a. CI reserves the right to limit, cancel, suspend or terminate a user's access to

the platform if CI believes the user is breaching any of the terms of this Agreement.

- b. Users agree not to hold CI liable for claims, demands or damages (including actual and consequential) of any kind for the termination of the user's access for breach of these terms and conditions.

أ. يحتفظ التفتيش المركزي بحقّ الحدّ من دخول مستخدم إلى المنصّة أو وقفه أو تعليقه أو حظره إذا ما تكوّن لديه اعتقادٌ بأنّ المستخدم ينتهك أي من شروط هذا الاتفاق. ب. يوافق المستخدم على عدم مساءلة التفتيش المركزي لناحية أي مطالبات أو مطالب أو أضرار (فعليّة ومُستتبعَة) من أي نوع كانت، ناجمة عن حظر دخول المستخدم لانتهاكه هذه الأحكام والشروط.

GOVERNING LAW AND COMPETENT COURTS

This agreement will be governed and construed in accordance with the laws of the Republic of Lebanon.

In case of litigation, the courts of Lebanon will be competent.

القوانين المرعية الإجراء والمحاكم المختصة

يخضع هذا الاتفاق للقوانين السارية في الجمهورية اللبنانية وتُفسّر شروطه وأحكامه وفقاً لها.

تكون المحاكم اللبنانية صاحبة الاختصاص في حالات التقاضي.